



**Исполнительный совет
Структуры Организации
Объединенных Наций по
вопросам гендерного равенства
и расширения прав и
возможностей женщин**

Distr.: General
18 January 2011
Russian
Original: English

Первая очередная сессия 2011 года
24–26 января 2011 года
Пункт 1 предварительной повестки дня*
Организационные вопросы

**Проект правил процедуры Исполнительного совета
Структуры Организации Объединенных Наций
по вопросам гендерного равенства и расширения
прав и возможностей женщин («ООН-женщины»)**

Проект правил процедуры Исполнительного совета Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины») представляется Исполнительному совету на утверждение.

I. Сессии

Созыв сессий Правило 1

1. Исполнительный совет собирается на ежегодную сессию, сроки и продолжительность которой определяются им.
2. В период между ежегодными сессиями Исполнительный совет собирается на очередные сессии, сроки и продолжительность которых определяются им в начале каждого года, для выполнения своей работы, предусмотренной в его годовом плане работы, с учетом времени, необходимого для составления документации.
3. Для урегулирования каких-либо нерешенных вопросов Исполнительный совет может, заручившись согласием большинства своих членов, проводить в дополнение к очередным сессиям возобновленные сессии по просьбе:
 - a) одного из членов Исполнительного совета;
 - b) Директора-исполнителя структуры «ООН-женщины».

* UNW/2011/L.1.



4. Возобновленные сессии в дополнение к очередным сессиям могут также проводиться Исполнительным советом по просьбе Генеральной Ассамблеи или Экономического и Социального Совета.

5. Согласие Исполнительного совета на проведение такой сессии и/или с ее сроками и продолжительностью может выясняться секретариатом Совета в письменной форме.

Место проведения сессий

Правило 2

Ежегодные и очередные сессии Исполнительного совета проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, если только Совет не принимает иного решения.

Уведомление о сессиях

Правило 3

Как минимум за шесть недель до начала каждой сессии секретариат Исполнительного совета сообщает государствам — членам Организации Объединенных Наций ее сроки, место ее проведения и ее предварительную повестку дня.

II. Языки

Правило 4

1. Официальными языками Исполнительного совета являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский, а рабочими языками — английский, испанский и французский.

2. Выступления на одном из официальных языков устно переводятся на остальные официальные языки

3. Представитель может выступать на языке, не являющемся официальным языком, если он или она обеспечит устный перевод на один из таких языков. При устном переводе на другие официальные языки переводчики Секретариата могут основываться на устном переводе на первый такой язык.

4. Все резолюции и другие официальные решения Исполнительного совета публикуются на официальных языках.

III. Повестка дня и документация

Правило 5

1. Каждый год на своей первой очередной сессии Исполнительный совет утверждает свой годовой план работы. Обсуждение этого плана должно начинаться не позже чем на последней сессии Исполнительного совета в предыдущем году.

2. Повестка дня каждой сессии утверждается в начале этой сессии.

3. В конце каждой сессии Исполнительный совет по предложению своего секретариата одобряет предварительную повестку дня следующей сессии.
4. Один из членов или секретариат Исполнительного совета может представить Совету любой вопрос, входящий в компетенцию Совета, но не включенный в предварительную повестку дня сессии, и такой вопрос будет включаться решением Совета в предварительную повестку дня. Совет может также принять решение о внесении поправок в предварительную повестку дня либо об исключении из нее пункта или пунктов, должным образом учитывая любые задержки с распространением документации, которые могут при этом возникнуть.
5. Повестки дня Исполнительного совета и проводимые им обсуждения должны отражать функции, изложенные в пункте 22 приложения 1 к резолюции 48/162 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года и учитывать положения резолюции 64/289 Ассамблеи от 2 июля 2010 года.
6. Секретариат уведомляет государства — члены Организации Объединенных Наций о наличии официальных документов и документов зала заседаний.
7. Официальная документация, относящаяся к пунктам предварительной повестки дня, предоставляется в распоряжение всех государств — членов Организации Объединенных Наций на официальных языках как минимум за четыре недели до первого заседания сессии.
8. Документы зала заседаний предоставляются в распоряжение всех государств — членов Организации Объединенных Наций на рабочих языках.
9. Как минимум за две недели до каждой сессии Исполнительного совета секретариат созывает неофициальное открытое заседание Совета для ознакомления с вопросами, подпадающими под пункты предварительной повестки дня.

IV. Представительство

Правило 6

1. Каждый член Исполнительного совета и наблюдатели представлены аккредитованным представителем, которого могут сопровождать при необходимости альтернативные представители и советники.
2. Имена представителей, альтернативных представителей и советников сообщаются секретариату Исполнительного совета как минимум за три дня до сессии, на которой они намерены присутствовать.

V. Бюро

Правило 7

Выборы

1. Каждый год на своей первой очередной сессии Исполнительный совет, принимая во внимание необходимость обеспечить справедливое географическое представительство, избирает из числа представителей всех своих членов Бюро в составе Председателя и четырех заместителей Председателя, которые занимают свои должности вплоть до избрания их преемников.

2. Члены Бюро вправе быть один раз избраны на повторный срок, непосредственно следующий за первым.
3. Председательская должность переходит каждый год в порядке ротации к другой региональной группе. Каждая группа будет занимать председательскую должность раз в пять лет.
4. Если Председатель не может участвовать в заседании или какой-либо части заседания, он или она назначает на свое место одного из заместителей Председателя. На заседаниях Исполнительного совета председательствуют только члены Бюро.
5. Если Председатель или какой-либо из заместителей Председателя утрачивает способность выполнять свои функции или перестает быть представителем члена Исполнительного совета, он или она прекращает занимать эту должность, а на истекший срок избирается новый Председатель или заместитель Председателя.
6. Председатель либо исполняющий его или ее обязанности заместитель Председателя председательствует на заседаниях Исполнительного совета в этом качестве, а не в качестве представителя члена Совета, которым он или она аккредитованы.
7. Желательно, чтобы Председателем и заместителями Председателя Исполнительного совета были представители постоянных представительств при Организации Объединенных Наций.

Правило 8 Функции Бюро

1. Бюро Исполнительного совета собирается на регулярной основе. Основные функции Бюро включают подготовку и организацию заседаний Совета, содействие транспарентности в принятии решений и поощрение диалога. Бюро знакомит со своими обсуждениями Совет и не уполномочено принимать решения по каким-либо вопросам существа.
2. Занимаясь подготовкой и организацией заседаний Исполнительного совета и руководствуясь планом работы Совета, Бюро может, в частности, рассматривать вопросы, касающиеся повестки дня заседаний, документации и структуры заседаний, и должно содействовать выявлению тех вопросов и рекомендаций, которые требуют от Совета рассмотрения и отдачи распоряжений.

VI. Рабочие группы

Правило 9

Когда Исполнительный совет считает это необходимым, он может учреждать специальные рабочие группы. Он определяет их функции и будет передавать им те или иные вопросы для изучения и представления доклада.

VII. Секретариат структуры «ООН-женщины»

Правило 10

1. Директор-исполнитель структуры «ООН-женщины» либо его или ее представитель участвует в проводимых Исполнительным советом обсуждениях без права голоса.
2. Секретариат обеспечивает Исполнительный совет содействием и информацией, необходимыми тому для выполнения своих функций, изложенных в резолюциях 48/162 и 64/289 Генеральной Ассамблеи, в целях решения задач, поставленных в годовом плане работы Совета.
3. Прежде чем Исполнительный совет утвердит какое-либо предложение, которое влечет за собой расходы, выходящие за рамки утвержденного бюджета, секретариат представляет Совету в письменном виде смету расходов, связанных с осуществлением этого предложения.

VIII. Секретариат Исполнительного совета

Правило 11

1. Секретариат Исполнительного совета является в структуре «ООН-женщины» контактной инстанцией по вопросам, которыми занимается Совет.
2. Секретариат Исполнительного совета отвечает за организационное обеспечение заседаний Совета и Бюро и за подготовку докладов сессий Совета.

IX. Открытые и закрытые заседания

Правило 12

Заседания Исполнительного совета являются открытыми, если только Совет не принимает иного решения.

X. Доклады и звукозаписи

Правило 13

1. Доклады ежегодных и очередных сессий Исполнительного совета переводятся на все официальные языки Организации Объединенных Наций и предоставляются в распоряжение всех государств — членом Организации Объединенных Наций после каждой сессии. На утверждение доклады представляются на следующей сессии.
2. Производится звукозапись заседаний Исполнительного совета, причем фонограммы хранятся секретариатом в течение четырех лет.

XI. Порядок ведения заседаний

Правило 14

1. Помимо осуществления полномочий, которые предоставляются ему или ей на основании других положений настоящих правил, Председатель всецело руководит ходом заседаний Исполнительного совета и поддерживает на них порядок. При осуществлении своих функций Председатель остается подчиненным Совету.
2. Если рассматривается документ, затрагивающий страну, которую представляет Председатель Исполнительного совета, Председатель уступает председательство одному из заместителей Председателя.
3. Предметом прений являются лишь те вопросы, которые находятся на рассмотрении Исполнительного совета. Если не принимается иного решения, то время, предоставляемое каждому оратору на каждое выступление, ограничивается пятью минутами.
4. Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства членов Исполнительного совета.
5. Когда в связи с порядком ведения заседания возникает какой-либо процедурный вопрос, который не охвачен настоящими правилами, он решается Председателем, который учитывает соответствующие правила процедуры Экономического и Социального Совета, если они применимы.

XII. Принятие решений

Правило 15

1. При принятии решений поощряется практика стремления к консенсусу.
2. В случае голосования применяются правила процедуры Экономического и Социального Совета.
3. Проекты решений представляются членами Исполнительного совета.
4. Проекты решений представляются как можно раньше, чтобы их можно было досконально изучить. Исполнительный совет может рассмотреть проекты решений и существенные поправки при первой же возможности, однако любой его член может просить, чтобы такие решения и поправки рассматривались лишь по истечении 24 часов после распространения их текста среди всех членов Совета на всех рабочих языках. Поправки, не распространяемые на рабочих языках, зачитываются вслух и при этом устно переводятся на официальные языки Организации Объединенных Наций.

XIII. Участие нечленов

Правило 16

1. Любое государство — член Организации Объединенных Наций, не входящее в состав Исполнительного совета, может иметь представителя, присутствующего на заседаниях Совета, и на основании резолюций Генеральной Ас-

самблеи 48/162 и 50/227 от 24 мая 1996 года, в которых Ассамблея, в частности, призывает облегчать эффективное участие государств-членов в качестве наблюдателей и государств-наблюдателей, может участвовать в его обсуждениях без права голоса.

2. Исполнительный совет может, когда он считает это уместным, приглашать представителей Секретариата Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и любых других организаций системы Организации Объединенных Наций, включая международные финансовые учреждения и региональные банки развития, принять участие в обсуждениях, в частности по вопросам, касающимся их деятельности или затрагивающим координационные моменты.

3. Исполнительный совет может также, когда он считает это уместным, приглашать межправительственные организации и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, принять участие в его обсуждениях по вопросам, касающимся их деятельности.

XIV. Взаимоотношения с Координационным советом руководителей системы Организации Объединенных Наций

Правило 17

По соответствующему поручению Директор-исполнитель доводит мнения Исполнительного совета до сведения Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций. Мнения Координационного совета руководителей при наличии соответствующего поручения с его стороны доводятся до сведения Исполнительного совета Директором-исполнителем, который может сопроводить их своими замечаниями.

XV. Поправки к правилам процедуры

Правило 18

Решением Исполнительного совета, принимаемым в соответствии с правилом 15, в любое из настоящих правил могут быть внесены поправки.